

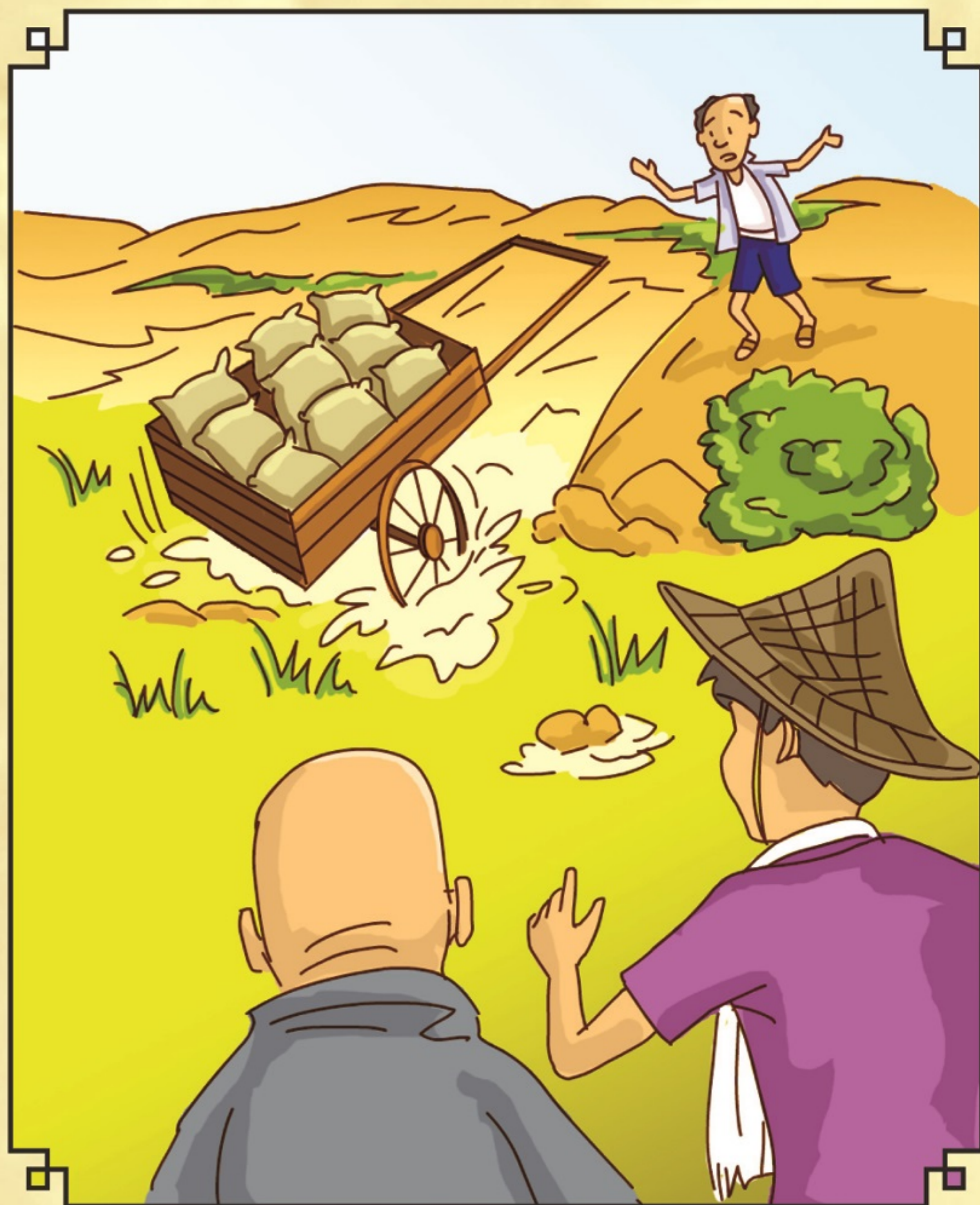
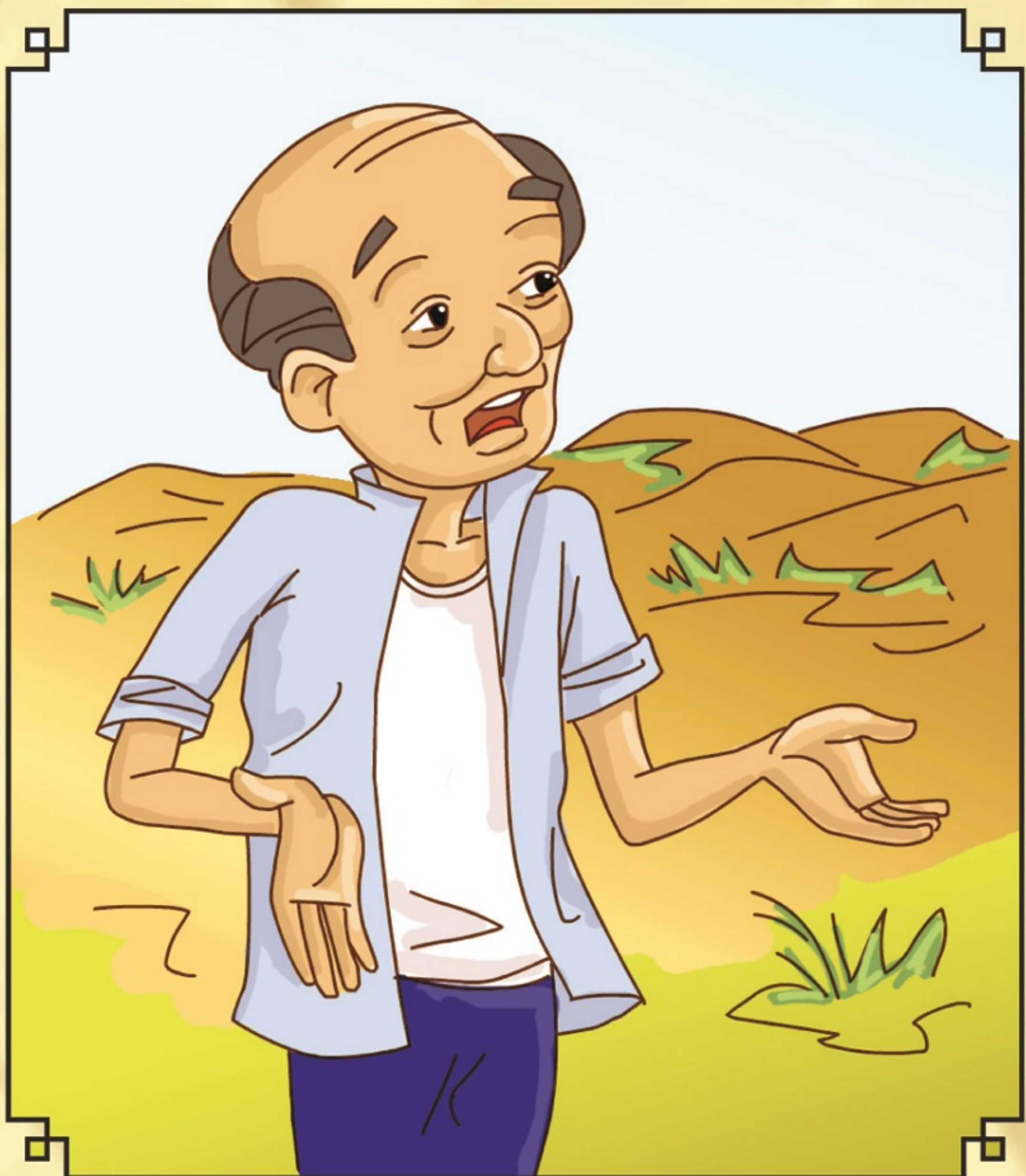
没有东西

NOTHINGNESS

(摘自佛光丛书8704慈庄法师导编著《佛教故事大全》下册)
(Extracted from Fo Guang Publication 8704, compiled by Ven Ci Zhuang
"Buddhist Stories Collections," Vol 2)

有两个人在路上走着，忽然看见一辆满载芝麻的人力车陷入泥沟里。车夫向他们求救：“请帮我在后面推推，我一个人拉不出车来。”

Two men were walking along a road. Suddenly, they saw a cart loaded full of sesame seeds plunging into a muddy ditch. The cart puller sought their help, "Can you please help me to push the cart from behind. I can't pull it out alone."



两人回答：“你给我们什么酬劳呢？”

Both replied, "How will you reward us?"

“我一个拉车人，没有钱，我会很感激你们！”

"I am a cart puller with no money, but I will be very grateful to you."

两个人就帮助他把车子拉出来,但他们坚持要报酬。

Both men helped the cart puller to push out the cart, but they insisted on getting some rewards.

车夫说：“我已经说我没有钱！”

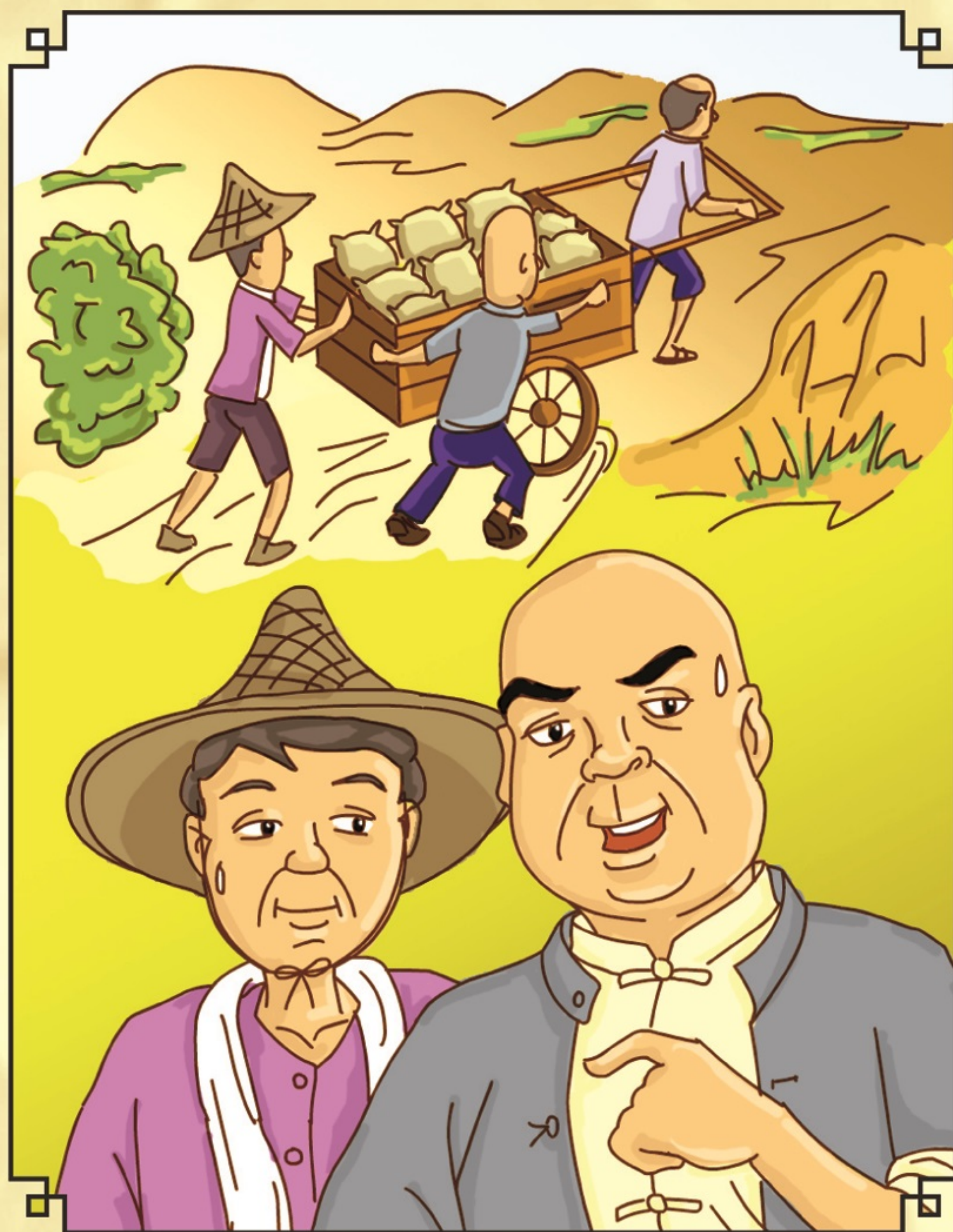
The cart puller said, "I have already said that I do not have any money."

两人中的一个说道：“你至少要给一样东西呀！”

One of the men replied, "Well, at least you should give us something!"

车夫感到为难：“我没有东西呀！”。这时候，另一个路人微笑着对他的朋友说：“我们走罢，他已经给我们‘没有东西’了！”

Feeling troubled, the cart puller said, "But I have nothing!" At this time, the other man smiled at his friend and said, "Let's go. He has already given us 'nothing!'"



从这个故事，我们应该领会到“空无”的境界，“有东西”的另一面就是“没有东西”，学佛人接受“空”的信念，就不该排斥“无”的境界。如果能由这个角度看待一无所有的穷人，我们的德相就很崇高了！

From this story, we should be able to understand the state of emptiness. The opposite of somethingness is nothingness. A Dharma practitioner who accepts the view of emptiness will not reject the state of nothingness. If we can perceive a poor person who has nothing from this angle, our qualities will be noble!